

LE PASSIF

Forme

INFINITIF	
infinitif actif	to clean (nettoyer)
infinitif passif	to be cleaned (être nettoyé)
passé de l'infinitif	to have cleaned (avoir nettoyé)
passé de l'infinitif passif	to have been cleaned (avoir été nettoyé)

	Simple	Progressif
présent	is <i>cleaned</i>	is <i>being cleaned</i>
prétérit	was <i>cleaned</i>	was <i>being cleaned</i>
futur	will be <i>cleaned</i>	will be <i>being cleaned</i>
Present Perfect	has been <i>cleaned</i>	Ne s'emploie pas
Past Perfect	had been <i>cleaned</i>	

EXEMPLES	
Actif	Passif
A sees B	B is seen by A
A is seeing B	B is being seen by A
A saw B	B was seen by A
A was seeing B	B was being seen by A
A has seen B	B has been seen by A
A will see B	B will be seen by A

NOTES :

- A la forme simple (present simple, past simple, etc.) la forme est :
'to be' conjugué + *participe passé*.
Ex. The car **was cleaned** yesterday (La voiture a été nettoyée hier).
- A la forme progressive (present continuous, past continuous, etc.) la forme est :
'to be' conjugué + *being* + *participe passé*.
Ex. At 9 o'clock this morning, my car **was being cleaned** (A 9h00 ce matin, on était en train de nettoyer ma voiture).
- Le **complément** à la voix active devient **sujet** à la voix passive:
ACTIF: Peter cleaned **my car** / PASSIF: **My car** was cleaned by Peter.
- A la voix passive, le sujet subit l'action du verbe; si on mentionne l'agent (= celui par qui l'action est faite), il faut l'introduire après le verbe par la préposition **by**.

Emploi

Le passif en général

En général, on emploie la forme passive lorsqu'on ne s'intéresse pas à, ou ne connaît pas, l'agent:

- On **ne connaît pas** l'agent, Ex. *My car has been stolen*. On a volé ma voiture; je ne sais pas qui l'a fait. J'aurais pu dire 'Somebody has stolen my car' (voix active).
- On **ne s'intéresse pas** tellement à l'agent mais plutôt à l'action ou au résultat de l'action, Ex. *A new office block is being built in the city centre*. Tout ce qui m'intéresse est qu'un nouvel immeuble est en train d'être construit; je ne m'intéresse pas à quelle société effectue les travaux.
- On **s'intéresse plutôt à l'action** (ou au résultat de l'action) qu'à l'agent, Ex. *A new cancer treatment has been discovered by scientists in Sweden*. Ce qui est intéressant est la découverte d'un nouveau traitement pour le cancer; le fait que cela ait été fait par des scientifiques en Suède est moins important pour celui qui en parle.
- L'agent est **trop évident** pour qu'on se donne la peine de le mentionner, Ex. *The suspect was questioned before being released*. Il est évident que c'est la police qui a interrogé le suspect avant de le relâcher; tout le monde comprend sans qu'on le dise.
- Le passif anglais est employé pour traduire des phrases du français qui:
 - sont à la voix passive aussi;
 - ont un verbe pronominal, Ex. **Cela ne se fait pas** : *That just isn't done*;
 - sont du genre "on...", Ex. **On m'a invité à une fête** : *I've been invited to a party*.

Exemples

- **Présent simple**: Ex. *Football is played in most countries* : le football est joué dans la plupart des pays.
- **Présent progressif**: Ex. *My car is being repaired* : ma voiture est en train d'être réparée.
- **Prétérit simple**: Ex. *The eclipse was seen only in the northern hemisphere* : l'éclipse a été vue seulement dans l'hémisphère nord.
- **Prétérit progressif**: Ex. *My hair was being cut when the accident happened* : j'étais en train de me faire couper les cheveux lorsque l'accident s'est produit.
- **Present Perfect simple**: Ex. *The fugitive has been arrested* : on a arrêté le fugitif.
- **Futur**: Ex. *A new version of Linux will be released soon* : une nouvelle version de Linux sera bientôt commercialisée.
- **Infinitif**: Ex. *Computer discs should be defragmented regularly* : les disques durs devraient être défragmentés régulièrement.
- **Passé de l'infinitif**: Ex. *My car must have been stolen; it's no longer where I left it* : ma voiture a dû être volée; elle n'est plus là où je l'ai laissée.
- **Gérondif**: Ex. *Most people like being given presents* : la plupart des gens aiment recevoir des cadeaux.
- **Gérondif passé**: Ex. *We were angry at having been misled* : nous étions en colère parce qu'on nous avait trompés.